SONY

3-865-467-**31**(1)

DC Adaptor/Charger

Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

DC-VF10

Sony Corporation © 1998 Printed in Japan

Diese Markierung zeigt an, daß es sich um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf von Zubehörteilen für Sony Videogeräte empfehlen wir, darauf zu achten, daß die Teile mit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.

Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel accessoire is voor Sony videoproducten. Bij aankoop van Sony video-apparatuur raadt Sony u dan ook aan accessoires met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken te kopen.

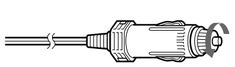
Detta märke visar att produkten är ett Sony-originaltillbehör. När du köper Sonys videoutrustning rekommenderar vi att du enbart köper tillbehör försedda med märkningen GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Questo marchio indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

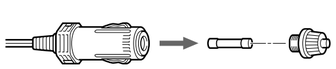
Sony on line http://www.world.sony.com/

Printed on recycled paper

1



2



Deutsch

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Das Gleichstromadapter / Ladegerät DC-VF10 kann durch Anschluß an die Zigarettenanzünderbuchse im Fahrzeug für folgende Zwecke verwendet werden:
- Zum Laden eines Lithiumionen-Akkus NP-F10 / F20 / F30 "InfoLITHIUM"-Akkubatterie S-Serie.
- Zur Stromversorgung eines für Betrieb mit Lithiumionen-Akku ausgelegten Sony-Videogeräts.

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.

Hinweise zum Betrieb

Zum Laden

- Verwenden Sie nur einen Lithiumionen-Akku Typ NP-F10 / F20 / F30 "InfoLITHIUM"-Akkubatterie S-Serie. Dieses Gerät kann nicht zum Aufladen von NiCd-Akkus verwendet werden.
- Achten Sie darauf, den Akku richtig anzubringen.
- Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage.
- Trennen Sie das mitgelieferte Kabel (DK-115) vom Netzadapter ab, da sonst kein Laden möglich ist.

Optimaler Temperaturbereich für das Laden
Der Akku kann prinzipiell bei Umgebungstemperaturen von 0 °C bis 40 °C geladen werden. Um den Akku optimal vollzuladen, sollte die Umgebungstemperatur jedoch zwischen 10 °C und 30 °C liegen.

Sonstiges

- Verwenden Sie diesen Autobatterie-Lader nur für Fahrzeuge mit einer Bordspannuung von 12 oder 24 Volt.
- Es gibt Fahrzeuge, deren elektrische Anlage mit negativer Masse und andere, deren elektrische Anlage mit positiver Masse ausgelegt ist. **Dieser Autobatterie-Lader ist nur für Fahrzeug mit negativer Masse geeignet.**
- Verwenden Sie das Gerät nur bei laufendem Motor. Wenn das Gerät bei gestopptem Motor verwendet wird, kann die Batterie unbrauchbar werden.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.
- Wenn das Gleichstromadapter-Ladegerät an einer Zigarettenanzünderbuchse eines Fahrzeugs angeschlossen ist, fließt ständig eine geringe Menge Strom.
- Trennen Sie den Gleichstromadapter von der Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs ab, wenn er längere Zeit nicht benutzt wird. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn es fallengelassen wurde und der Adapter selbst oder das Batteriestromkabel beschädigt ist.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände die Metallkontakte an der Kontaktplatte berühren. Ansonsten kann es durch Kurzschluß zu Beschädigungen kommen.
- Achten Sie stets darauf, daß die Metallkontakte sauber sind.
- Setzen Sie den Akku bei der Verwendung nicht schräg ein. Falsches Einsetzen das Akkus kann die Kontakte des Geräts beschädigen.
- Bauen Sie den Gleichstromadapter nicht auseinander und nehmen Sie keine Modifikationen vor.
- Stoßen Sie den Gleichstromadapter nirgends an und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Der Gleichstromadapter erwärmt sich normalerweise beim Betrieb.
- Halten Sie den Gleichstromadapter von MW-Empfängern fern, da er den Empfang stören kann.
- Halten Sie den Gleichstromadapter von:
  — Hitze und großer Kälte;
  — direkter Sonnenlichtbestrahlung, wie etwa auf der Fensterablage;
  — Staub und Schmutz;
  — Feuchtigkeit;
  — Vibrationen fern.
- Das mitgelieferte Anschlußkabel DK-115 ist ausschließlich für dieses Gleichstromadapter / Ladegerät bestimmt. Bei Verwendung mit anderen Geräten besteht die Gefahr von Fehlfunktionen.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Stromversorgung	12 / 24 V Gleichstrom; nur für elektrische Anlagen mit negativer Masse
Leistungsaufnahme	13W
Ausgangsspannung / -strom	DC OUT: 4,2 V, 1,8 A bei Betrieb Ladekontakte: 4,2 V, 1,5 A beim Laden
Verwendungszweck	Sony Akku NP-F10 / F20 / F30 "InfoLITHIUM"-Ajjubatterie S-Serie
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich	–20 °C bis +60 °C
Abmessungen	ca. 49 × 39 × 85 mm (B / H / T), einschl. vorspringender Teile
Gewicht	ca. 200 g
Kabellänge	Batteriestromkabel: ca. 2 m
Mitgeliefertes Zubehör	Verbindungskabel DK-115

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Sicherungsaustausch

Siehe Abbildung.

Wenn das über Autobatterie angeschlossene Gerät nicht richtig arbeitet, prüfen um zu sehen, ob die Sicherung durchgebrannt ist. Wenn die Sicherung durchgebrannt ist, diese auf folgende Weise austauschen.

1 Das Ende des Steckers drehen und abziehen.
2 Die durchgebrannte Sicherung entfernen.
3 Die neue Sicherung einsetzen und das Ende des Steckers drehen und festziehen.

Hinweise

- Wenn die Zigarettenanzünderbuchse des Autos mit Asche o.ä. verschmutzt ist, erhitzt sich der Steckerteil durch schlechte elektrische Verbindung. Immer vor der Verwendung reinigen.
- Beim Austauschen der Sicherung immer nur eine Sicherung der vorgeschriebenen Sorte verwenden.
- Wenn die Sicherung bald nach dem Austauschen erneut durchbrennt, beim Sony-Fachhändler nachfragen.

Einzelheiten über die Massepolung und Bordspannung Ihres Fahrzeugs erfahren Sie bei Ihrem Autohändler.

Nederlands

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

De DC-VF10 gelijkstroomadapter / batterijlader is na aansluiten op de sigarettenaanstekerbus van een auto (alleen auto's met negatief (–) geaarde accu) te gebruiken voor de volgende doeleinden:
- Opladen van een lithium-ionen batterijpak NP-F10 / F20 / F30 (S-serie "InfoLITHIUM" batterijpak)
- Stroomvoorziening van Sony video-apparatuur die geschikt is voor een lithium-ionen batterijpak

WAARSCHUWING

Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat.
Laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

Opmerkingen betreffende het gebruik

Opladen

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het opladen van een NP-F10 / F20 / F30 lithium-ionen batterijpak (S-serie "InfoLITHIUM" batterijpak). De adapter is niet geschikt voor het opladen van een Ni-Cad batterijpak.
- Zorg dat het batterijpak voor het opladen stevig vast zit.
- Verricht het opladen op een stabiel horizontaal oppervlak, dat niet blootstaat aan trillingen.
- Maak voor het opladen het bijgeleverde aansluitsnoer (DK-115) los van dit apparaat, want zoalong dit is aangesloten kan het opladen niet beginnen.

Temperatuur bij opladen
De toegestane temperatuur bij het opladen is van 0°C tot 40°C. Voor de beste werking van het batterijpak is het echter aanbevolen het opladen te verrichten bij een temperatuur tussen 10°C en 30°C.

Overige punten

- Gebruik deze gelijkstroomadapter / batterijlader alleen in auto's met een 12-volt of 24-volt accu.
- In de meeste auto's is de accu negatief geaard, maar in sommige is de accu positief geaard.
  Deze gelijkstroomadapter/batterijlader is uitsluitend geschikt voor auto's met een negatief geaarde accu.
- Gebruik dit apparaat alleen terwijl de automotor loopt. Bij gebruik terwijl de motor gestopt is, kan de accu te snel leegraken en onbruikbaar worden.
- Aan de onderzijde van het apparaat bevindt zich een naamplaatje met de voornaamste gegevens, zoals bedrijfsspanning, stroomverbruik, enz.
- Zolang de stekker van dit apparaat in de sigarettenaanstekerbus van de auto zit, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen.
- Trek de stekker van de auto-batterijlader uit de sigarettenaanstekerbus als u denkt het apparaat geruime tijd niet meer te gebruiken. Om de aansluiting op de sigarettenaanstekerbus te verbreken, mag u alleen aan de stekker trekken. Trek nooit aan het snoer.
- Gebruik de netspanningsadapter / batterijlader in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade door een val e.d.
- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen contactpunten van het apparaat of het aansluitplaatje. Anders kan er kortsluiting optreden en kan het apparaat beschadigd worden.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Zorg dat het batterijpak niet scheef komt te zitten. Als het batterijpak scheef wordt aangebracht, kunnen de contactpunten van de gelijkstroomadapter / batterijlader beschadigd worden.
- Probeer in geen geval het apparaat te demonteren.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken of trillingen en laat het niet vallen.
- Tijdens gebruik zal het apparaat warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Houd de gelijkstroomadapter / batterijlader tijdens gebruik uit de buurt van AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in de radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Zet de auto-batterijlader niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
  — extreem hoge of lage temperaturen;
  — directe zonnestraling, zoals op het dashboard;
  — veel stof of vuil;
  — regen of vocht;
  — mechanische schokken of trillingen.
- Gebruik het bijgeleverde DK-115 aansluitsnoer niet met enig andere gelijkstroomadapter / batterijlader. Dit zou storing in de werking van het apparaat kunnen veroorzaken.

Mocht u problemen hebben met het apparaat, trek dan de stekker uit het de sigarettenaanstekerbus en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Technische gegevens

Spanningsvereiste	12 V / 24 V gelijkstroom (alleen van een negatief geaarde 12-volt of 24-volt auto-accu)
Stroomverbruik	13 watt
Uitgangsspanning	Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 4,2 V, 1,8 A bij stroomvoorziening Batterij-oplaaduitgang: 4,2 V, 1,5 A tijdens opladen
Geschikt voor opladen van	Sony batterijpakken NP-F10 / F20 / F30 (S-serie "InfoLITHIUM" batterijpak)
Bedrijfstemperatuur	0°C tot 40°C
Opslagtemperatuur	–20°C tot 60°C
Afmetingen	Ca. 49 × 39 × 85 mm (b / h / d)
Gewicht	Ca. 200 gram
Snoerlengte	Auto-accusnoer: Ca. 2 meter
Bijgeleverd toebehoren	Gelijkstroomsnoer DK-115 (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Vervangen van de zekering

Zie de afbeelding.

Als de apparatuur die is aangesloten op deze gelijkstroomadapter / batterijlader niet meer werkt, controleer dan eerst of de zekering in orde is. Mocht die gesprongen of doorgebrand zijn, vervang de zekering dan als volgt:

1 Draai het contact-uiteinde van de sigarettenaanstekerplug linksom los.
2 Neem de doorgebrande zekering uit de sigarettenaanstekerplug.
3 Plaats een nieuwe zekering in de sigarettenaanstekerplug en breng het contact-uiteinde weer aan door het rechtsom vast te draaien.

Opmerkingen

- Als de sigarettenaanstekerbus vuil is door as e.d., zal het contact-uiteinde door een gebrekkig contact erg heet worden. Zorg dat de sigarettenaanstekerbus schoon is, alvorens u de sigarettenaanstekerplug er in steekt.
- Gebruik ter vervanging van de zekering uitsluitend een nieuwe zekering met het voorgeschreven amperage, nooit enig ander voorwerp.
- Als na vervanging de nieuwe zekering ook doorbrandt, neem dan a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Als u niet zeker bent van de accuspanning en of uw auto-accu positief of negatief geaard is, raadpleeg dan uw autodealer.

Svenska

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till Likströmsadaptern / batteriladdaren och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Likströmsadaptern / batteriladdaren DC-VF10 kan användas till följande ändamål efter anslutning till cigarettändaruttaget i en bil med negativt (–) jordat bilbatteri:
- laddning av ett litiumjonbatteri av modell NP-F10 / F20 / F30 (batteri i S-serien märkt InfoLITHIUM).
- nätdrift av en Sony-videoprodukt kompatibel med ett laddningsbart litiumjonbatteri.

VARNING!

Utsätt inte likströmsadaptern / batteriladdaren för regn eller fukt för att undvika riskerna för brand och / eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till en fackkunnig tekniker.

Nätkabeln får endast bytas ut av en reparatör/verkstad som godkänts av Sony.

Att observera

Angående laddning

- Använd endast ett laddningsbart litiumjonbatteri av modell NP-F10 / F20 / F30 (batteri i S-serien märkt InfoLITHIUM). Likströmsadaptern / batteriladdaren kan inte användas för laddning av laddningsbara nickelkadmiumbatterier.
- Montera batteriet ordenligt och på korrekt sätt.
- Under pågående laddning måste likströmsadaptern / batteriladdaren ligga på ett plant underlag, som inte utsätts för vibrationer.
- Den medföljande anslutningskabeln (DK-115) måste kopplas ur från likströmsadaptern / batteriladdaren, för att laddning ska kunna ske.

Angående laddningstemperatur
Tillåten laddningstemperatur är från 0° till +40°C. Vi rekommenderar emellertid temperaturområdet +10°C till +30°C för att tillförsäkra längsta möjliga brukstid vid batteridrift.

Övrigt

- Denna likströmsadapter / batteriladdare är endast avsedd för bilar med 12 eller 24 volts bilbatteri.
- En del bilar har negativ jordning medan andra har positiv jordning. **Denna likströmsadapter/batteriladdare är endast avsedd för bilar med negativ jordning.**
- Använd likströmsadaptern / batteriladdaren medan bilmotorn är igång. Det kan hända att likströmsadaptern / batteriladdaren inte kan användas medan bilmotorn är avslagen.
- Namnplåten, som anger märkspänningen, strömförsbrukningen o.s.v., finns på undersidan.
- En liten mängd ström strömmar in i likströmsadaptern / batteriladdaren så länge den är ansluten till ett nätuttag.
- Koppla bort likströmsadaptern / batteriladdaren från cigarettändaruttaget när den inte ska användas på ett bra tag. Håll i kontakten medan bilbatterikabeln kopplas loss. Dra aldrig i själva kabeln.
- Använd inte likströmsadaptern / batteriladdaren om bilbatterikabeln skadats eller efter att adaptern / laddaren tappats eller skadats.
- Var noga med att inte något metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på likströmsadaptern / batteriladdaren eller anslutningsplåten. Det kan resultera i skador på grund av kortslutning.
- Se till att metallkontakterna alltid är rena.
- Montera inte ett batteri snett på likströmsadaptern / batteriladdaren. Felaktig montering kan leda till skador på anslutningsdelen på likströmsadaptern / batteriladdaren.
- Ta inte isär, och bygg inte heller om, likströmsadaptern / batteriladdaren.
- Utsätt inte likströmsadaptern / batteriladdaren för mekaniska stötar. Tappa inte heller den.
- Likströmsadaptern / batteriladdaren blir varm när den används. Det är helt normalt.
- Använd inte likströmsadaptern / batteriladdaren i närheten av en AM-radiomottagare. Detta för att undvika störningar vid AM-radiomottagning.
- Placera inte likströmsadaptern / batteriladdaren på en plats, där den utsätts för:
  — värme eller kyla,
  — solsken, som t. ex. ovanpå instrumentinfattningen,
  — damm eller smuts,
  — fukt,
  — vibrationer.
- Använd inte den medföljande anslutningskabeln DK-115 tillsammans med någon annan adapter / laddare än denna, eftersom det kan resultera i att fel uppstår.

Koppla bort adaptern / laddaren från cigarettändaruttaget och kontakta Sonys återförsäljare, om det uppstår problem vid användning av denna likströmsadapter / batteriladdare.

Tekniska data

Strömförsörjning	12 / 24 V likströmsspänning (endast med ett 12 eller 24 volts negativt jordat bilbatteri)
Strömförbrukning	13 W
Utspänning	DC OUT: 4,2 V, 1,8 A vid likströmsdrift Batteriets laddningsuttag: 4,2 V, 1,5 A vid laddning
Tillämpning	Sonys laddningsbara litiumjonbatterier NP-F10 / F20 / F30 (batteri i S-serien märkt InfoLITHIUM)
Arbetstemperatur	Från 0°C till +40°C
Förvaringstemperatur	Från –20°C till +60°C
Dimensioner	Ca. 49 × 39 × 85 mm (b / h / d) inkl. utskjutande delar
Vikt	Ca. 200 gram
Kabellängd	Bilbatterikabel: ca. 2 m
Medföljande tillbehör	Anslutningskabel DK-115 (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

Byte av säkring

Vi hänvisar till illustrationen.

Kontrollera om säkringen smält, om likströmsadaptern / batteriladdaren ansluten via bilbatterikabeln inte fungerar korrekt. Byt ut en säkring som har smält enligt nedanstående anvisningar.

1 Vrid på kontaktens ände för att ta loss den.
2 Ta ur den trasiga säkringen.
3 Sätt i en ny säkring och vrid fast änden på kontakten igen.

OBS!

- Om bilens cigarettändaruttag är nedsmutsat, t. ex. av aska, blir kontakten varm till följd av för dålig kontakt. Rengör i så fall uttaget före anslutning.
- Använd endast en rekommenderad säkring vid säkringsbyte.
- Kontakta Sonys återförsäljare om säkringen smälter igen kort efter säkringsbyte.

Kontakta din bilhandlare angående polariteten för bilens jordning, bilbatteriets spänning o.s.v.

Italiano

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Il trasformatore CC / caricatore (solo per auto a massa negativa (–)) DC-VF10 può essere usato collegandolo alla presa accendisigari di un'auto come segue:
- per caricare un blocco batteria del tipo a ioni di litio NP-F10 / F20 / F30 (blocchi batteria "InfoLITHIUM" serie S)
- per alimentare apparecchi video Sony compatibili con blocchi batteria del tipo a ioni di litio

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio.
Per la manutenzione rivolgersi solo a personale qualificato.

Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

Note sull'uso

Carica

- Usare solo blocchi batteria del tipo a ioni di litio NP-F10 / F20 / F30 blocchi batteria "InfoLITHIUM" serie S. Questo trasformatore non può essere usato per caricare blocchi batteria di tipo al nichel-cadmio.
- Applicare saldamente il blocco batteria.
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana non soggetta a vibrazioni.
- Rimuovere il cavo di collegamento in dotazione (DK-115) da questo apparecchio, altrimenti la carica non è possibile

Temperatura per la carica
La gamma di temperature per la carica va da 0°C a 40°C. Tuttavia, per ottenere la massima efficienza dal blocco batteria la gamma di temperature consigliata per la carica è da 10°C a 30°C.

Altre

- Usare questo trasformatore cc / caricatore solo su auto con una batteria da 12 V o 24 V.
- Alcune auto sono a massa negativa mentre altre sono a massa positiva. **Questo caricatore per batteria d'auto è solo per auto a massa negativa.**
- Usare l'apparecchio lasciando acceso il motore dell'auto. Se si usa l'apparecchio a motore fermo, la batteria dell'auto può scaricarsi.
- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo, ecc. si trova sul fondo.
- Una quantità trascurabile di corrente elettrica continua a fluire all'apparecchio fintanto che l'apparecchio è collegato alla presa accendisigari di un'auto.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa accendisigari dell'auto se non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo per batteria d'auto, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare l'apparecchio con un cavo danneggiato o dopo che è caduto o è stato danneggiato.
- Assicurarsi che nessun oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche dell'apparecchio o della piastrina di collegamento. Altrimenti potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe essere danneggiato.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non installare il blocco batteria storto durante l'uso. Un'installazione erronea del blocco batteria può danneggiare il connettore dell'apparecchio.
- Non smontare o convertire l'apparecchio.
- Non applicare scosse meccaniche all'apparecchio e non lasciarlo cadere.
- Mentre l'apparecchio è in uso si riscalda, ma questo è normale.
- Tenere l'apparecchio lontano da ricevitori AM, perché disturba la ricezione AM.
- Non collocare l'apparecchio in luoghi:
  — molto caldi o freddi
  — esposti alla luce solare diretta, come sul cruscotto
  — polverosi o sporchi
  — molto umidi
  — con vibrazioni.
- Non usare il cavo di collegamento DK-115 in dotazione con trasformatori CC / caricatori diversi da questo apparecchio . Tale azione potrebbe causare problemi di funzionamento.

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e contattare il proprio rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione	12 / 24 V CC (12 / 24 V, solo per auto a massa negativa)
Consumo	13 W
Tensione in uscita	DC OUT: 4,2 V, 1,8 A in modo di funzionamento Terminale di carica batteria: 4,2 V, 1,5 A in modo di carica
Applicazioni	Blocchi batteria Sony NP-F10 / F20 / F30 (blocchi batteria "InfoLITHIUM" serie S)
Temperatura di impiego	Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito	Da –20°C a 60°C
Dimensioni	Circa 49 × 39 × 85 mm (l / a / p) incluse parti sporgenti
Massa	Circa 200 g
Lunghezza del cavo	Cavo di per batteria d'auto: Circa 2 m
Accessorio in dotazione	Cavo di collegamento DK-115 (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Sostituzione del fusibile

Vedere l'illustrazione.

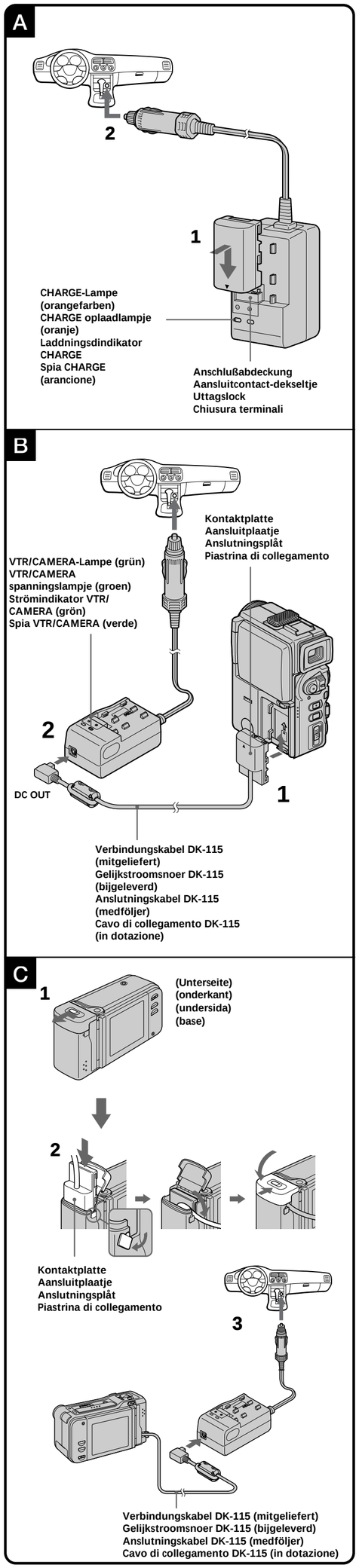
Se l'apparecchio collegato tramite cavo per batteria d'auto non funziona correttamente, controllare se il fusibile è saltato. Se il fusibile è saltato, sostituirlo come segue.

1 Torcere l'estremità della spina e rimuoverla.
2 Rimuovere il fusibile saltato.
3 Inserire il nuovo fusibile e torcere l'estremità della spina per serrarla.

Note

- Se la presa accendisigari dell'auto è sporca di cenere, ecc., la spina si surriscalda a causa di un collegamento scadente. Assicurarsi di pulire prima dell'uso.
- Quando si sostituisce il fusibile, non usare qualsiasi cosa diversa dal fusibile specificato.
- Se il fusibile salta di nuovo poco dopo essere stato sostituito, consultare il proprio rivenditore Sony.

Rivolgersi al proprio concessionario auto per confermare la polarità della massa dell'auto o la tensione della batteria dell'auto, ecc.



Laden des Akkus

Laden durch Anbringen des Akkus am Gerät

Siehe Abb. A

1 **Bringen Sie den Akku an.**
Richten Sie das mit ▲ markierte Ende des Akkus auf die Kante der Anschlußabdeckung am Netzadapter aus, und schieben Sie dann den Akku in Pfeilrichtung auf den Adapter.

2 **Stecken Sie das Batteriestromkabel in die Zigarettenanzünderbuchse.**
Die CHARGE-Lampe (orangefarben) leuchtet auf, und das Laden beginnt.

Wenn die CHARGE-lampe erlischt, ist der **Normal-Ladebetrieb** beendet. Sie können den Akku dann noch etwa eine Stunde angebracht lassen, um ihn ganz voll zu laden (**Maximal-Ladebetrieb**).
Der Akku kann auch vorzeitig abgetrennt werden; es ist nicht erforderlich, den Akku stets ganz voll zu laden.

Zum Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in die dem Pfeil von Abb. A entgegengesetzte Richtung.

Ladezeiten

Die folgende Tabelle zeigt die erforderlichen Zeiten zum Laden eines vollständig leeren Akkus.

Akku	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Ladezeit (Min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

- Ungefähre Zeit in Minuten zum vollständigen Laden eines leeren Akkus (**Maximal-Ladebetrieb**).
- Die normal üblichen Zeiten für das Aufladen (**Normal-Ladebetrieb**) stehen in Klammern.
- Zur Betriebszeit siehe die Bedienungsanleitung des Videogeräts.
- Die Ladezeit hängt vom Zustand des Akkus und der Umgebungstemperatur ab.

Hinweise

- Wenn ein voll geladener Akku am Netzadapter angebracht wird, leuchtet die CHARGE-Lampe kurz auf und erlischt dann wieder.
- Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet oder blinkt, prüfen Sie ob der Akku richtig am Gleichstromadapter/Ladegerät angebracht ist. Wenn er nicht richtig angebracht ist, wird er nicht geladen.
- Während des Ladens trennen Sie das Verbindungskabel DK-115 ob oder schalten Sie angeschlossene Videogeräte aus.

Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Gehen Sie das folgende Diagramm durch.

Trennen Sie den Akku einmal vom Adapter ab, und bringen Sie ihn wieder an.

Falls die CHARGE-Lampe erneute blinkt:
Bringen Sie einen anderen Akku an.

Falls die CHARGE-Lampe nicht erneut blinkt, sondern leuchtet:
Erlischt die CHARGE-Lampe am Ende des Ladevorgangs wieder, liegt kein Problem vor.

Falls die CHARGE-Lampe erneut blinkt:
Das Problem liegt am Gleichstromadapter.

Falls die CHARGE-Lampe nicht erneut blinkt, sondern leuchtet:
Erlischt die CHARGE-Lampe am Ende des Ladevorgangs, ist der Akku, der zuerst angebracht wurde, nicht in Ordnung.

Wenden Sie sich mit dem fehlerhaften Gleichstromadapter bzw. Akku an Ihren Sony Händler.

Hinweis

Wenn das Laden des am Gleichstromadapter angebrachten Akkus beendet ist oder das Batteriestromkabel abgetrennt wird, leuchtet die VTR/CAMERA-Lampe am Gleichstromadapter möglicherweise kurzzeitig auf. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Zum Betrieb des Videogeräts

Bei Verbindung mit einer Videokamera ohne eingebauten Akku und externer Batteriestromversorgung:

Siehe Abb. B

1 **Schließen Sie die Kontaktplatte am Videogerät an.**
2 **Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel DK-115 an die DC OUT-Buchse dieses Geräts an.**
3 **Stecken Sie das Batteriestromkabel in die Zigarettenanzünderbuchse.**
Die VTR/CAMERA-Lampe (grün) leuchtet auf.
4 **Stellen Sie den Netzschalter am Videogerät auf CAMERA oder VTR.**
Während das Videogerät betrieben wird, leuchtet die VTR/CAMERA-Lampe (grün) am Netzadapter auf.

Bei Verbindung mit einer Videokamera mit eingebautem Akku:

Siehe Abb. C

1 **Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs des Videogeräts.**
2 **Stecken Sie das Verbindungsplättchen in das Batteriefach. Ziehen Sie die Abdeckung am Deckel und führen Sie das Verbindungskabel durch den Deckel. Dann schließen Sie den Deckel.**
3 **Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel DK-115 an die Buchse DC OUT an diesem Gerät an.**
4 **Stecken Sie das Batteriestromkabel in die Zigarettenanzünderbuchse.**
Die Lampe VTR/CAMERA (grün) leuchtet auf.

Hinweis

Falls es zu Bildbeeinträchtigungen kommt, entfernen Sie den Netzadapter weiter vom Videogerät.

Opladen van een batterijpak

Opladen van een batterijpak op dit apparaat

Zie afbeelding A.

1 **Breng het batterijpak op zijn plaats aan.**
Plaats het aansluitvlak van het batterijpak, aangegeven met het ▲ teken, tegen de rand van het aansluitcontact-dekseltje op de auto-batterijlader, druk het batterijpak aan en schuif het in de richting van de pijl.

2 **Sluit het auto-accusnoer aan op de sigarettenaanstekerbus.**
Het CHARGE oplaadlampje (oranje) gaat dan branden en het opladen begint.

Wanneer het CHARGE oplaadlampje dooft, is het batterijpak grotendeels opgeladen (**Normale lading**). Om het batterijpak volledig op te laden, zodat u het langer dan gemiddeld kunt gebruiken, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur langer op de auto-batterijlader zitten (**Volledige lading**).
Verwijder het batterijpak wanneer u het nodig hebt. U kunt het batterijpak ook al in gebruik nemen wanneer het nog niet volledig is opgeladen.

Verwijderen van het batterijpak

Schuif het batterijpak in de tegenovergestelde richting van de pijl in afbeelding A.

Oplaadtijd

Het onderstaande tabelletje geeft de vereiste oplaadtijd voor een volledig ontladen of opgebruikt batterijpak.

Type batterijpak	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Oplaadtijd (in minuten)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

- Dit is de tijd in minuten die ongeveer benodigd is voor het volledig opladen van een leeg batterijpak (**volledige lading**).
- De cijfers tussen haakjes geven de tijd die nodig is voor het grotendeels opladen (**normale lading**).
- Zie voor de geschatte levensduur van een opgeladen batterijpak de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur waarvoor u het gebruikt.
- De oplaadtijd kan wel eens anders uitvallen, afhankelijk van de toestand van het batterijpak en de temperatuur bij het opladen.

Opmerkingen

- Bij aanbrengen van een reeds volledig opgeladen batterijpak zal het CHARGE oplaadlampje eenmaal oplichten en dan doven.
- Als het CHARGE oplaadlampje niet gaat branden, controleer dan of het batterijpak goed op de auto-batterijlader is bevestigd. Als het niet goed vast zit, zal het opladen niet beginnen.
- Voor het opladen dient u het DK-115 aansluitsnoer los te maken of de aangesloten video-apparatuur uit te schakelen.

Wanneer het CHARGE lampje knippert

Volg ter controle de volgende aanwijzingen.

Verwijder het batterijpak uit de auto-batterijlader en plaats hetzelfde batterijpak nogmaals.

Als het CHARGE lampje weer knippert:
Plaats dan een ander batterijpak.

Als het CHARGE lampje nu blijft branden en niet meer knippert:
Als het CHARGE lampje dooft wanneer de oplaadtijd is verstreken, is er geen probleem.

Als het CHARGE lampje weer knippert:
Het probleem ligt bij de auto-batterijlader.

Als het CHARGE lampje nu blijft branden en niet meer knippert:
Als het CHARGE lampje dooft wanneer de oplaadtijd is verstreken, dan is er iets mis met het eerder geplaatste batterijpak.

Neem a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar voor reparatie of vervanging van het defecte onderdeel.

Opmerking

Wanneer het opladen van het batterijpak op dit apparaat is voltooid, of wanneer u een snoer op dit apparaat aansluit, kan het VTR/CAMERA spanningslampje even oplichten. Dit duidt niet op storing.

Stroomvoorziening van video-apparatuur

Aansluiten op een videocamera/recorder zonder ingebouwde batterij maar met externe stroomvoorziening:

Zie afbeelding B.

1 **Bevestig het aansluitplaatje aan de video-apparatuur.**
2 **Sluit het bijgeleverde DK-115 gelijkstroomsnoer aan op de DC OUT gelijkstroomuitgang van deze netspanningsadapter.**
3 **Sluit het auto-accusnoer aan op de sigarettenaanstekerbus.**
Het VTR/CAMERA spanningslampje (groen) gaat dan branden.
4 **Zet de aan/uit-schakelaar (POWER) van de video-apparatuur in de "CAMERA" of "VTR" stand.**
Het VTR/CAMERA spanningslampje (groen) van dit apparaat licht op tijdens stroomvoorziening van de video-apparatuur.

Aansluiten op een videocamera/recorder met ingebouwde batterij:

Zie afbeelding C.

1 **Open het deksel van de batterijhouder op de video-apparatuur.**
2 **Breng het aansluitplaatje aan in de batterijhouder. Open het klepje in het deksel en leid het aansluitsnoer hier door heen. Sluit daarna het deksel.**
3 **Sluit het bijgeleverde DK-115 aansluitsnoer aan op de DC OUT gelijkstroomuitgang van dit apparaat.**
4 **Sluit het auto-accusnoer aan op de sigarettenaanstekerbus.**
Het (groene) VTR/CAMERA lampje licht nu op.

Opmerking

Als er zich storing in het videobeeld voordoet, plaatst u dit apparaat iets verder van de video-apparatuur vandaan.

Laddning

Laddning genom att montera batteriet på likströmsadaptern/batteriladdaren

Vi hänvisar till ill. A.

1 **Montera batteriet på likströmsadaptern/batteriladdaren.**
Anpassa kanten, som anges av pilen ▲ på illustrationen, till kanten på uttagslocket på likströmsadaptern/batteriladdaren. Kontrollera att batteriet kommit på plats och skjut det sedan i pilens riktning.

2 **Anslut bilbatterikabeln till bilens cigarettändaruttag.**
Laddningsindikatorn CHARGE (brandgul) tänds. Laddningen börjar.

När laddningsindikation CHARGE slocknar, anger det att batteriet laddats upp (**normal laddning**). För 100%-laddning, som ger längre batteridriftstid än normal laddning, skall batteriet lämnas kvar på likströmsadaptern/batteriladdaren i ytterligare en timmes tid (**fulladdning**).
Ta loss batteriet från likströmsadaptern/batteriladdaren. Batteriet kan användas, även om laddningen inte avslutats.

Hur batteriet tas loss

Skjut batteriet i motsatt riktning till pilens riktning enligt ill. A.

Laddningstid

Den nedanstående tabellen anger laddningstiden vid laddning av ett batteri som laddats ur helt och hållet.

Batterimodell	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Laddningstid (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

- Ca. minuter vid 100%-laddning av ett batteri som laddats ur helt och hållet (**fulladdning**).
- Siffrorna inom parentestecken anger laddningstiden för normal laddning (**normal laddning**).
- Vi hänvisar till bruksanvisningen för videoprodukten ifråga angående batteriets skötsel för att tillförsäkra längsta möjliga brukstid och livslängd.
- Laddningstiden kan variera, beroende på batteriets tillstånd och omgivningstemperaturen vid laddning.

OBS!

- Efter montering av ett fulladdat batteri på likströmsadaptern/batteriladdaren, tänds laddningsindikatorn CHARGE, men slocknar strax därefter.
- Om laddningsindikatorn CHARGE varken tänds eller blinkar: kontrollera att batteriet monterats på korrekt sätt på likströmsadaptern/batteriladdaren. I annat fall kan inte batteriet laddas.
- Koppla loss anslutningskabeln DK-115 eller slå av strömmen till den anslutna videoprodukten före laddning.

När laddningsindikatorn CHARGE blinkar

Gör då kontrollen enligt nedanstående tabell:

Ta loss batteriet från likströmsadaptern/batteriladdaren. Montera detsamma batteriet igen på likströmsadaptern/batteriladdaren.

När laddningsindikatorn CHARGE börjar blinka igen:
montera ett annat batteri på likströmsadaptern/batteriladdaren.

När laddningsindikatorn CHARGE tänds utan att blinka:
när laddningsindikatorn CHARGE slocknar, beroende på att laddningstiden gått ut, är det inte något fel på batteriet.

När laddningsindikatorn CHARGE börjar blinka igen:
det är fel på likströmsadaptern/batteriladdaren.

När laddningsindikatorn CHARGE tänds utan att blinka:
när laddningsindikatorn CHARGE slocknar, beroende på att laddningstiden gått ut, är det fel på det första batteriet.

Kontakta affären där produkten ifråga köptes, eller Sonys representant, när det uppstått något fel.

OBS!

Efter att batteriet, som monterats på likströmsadaptern/batteriladdaren, laddats upp eller när bilbatterikabeln ansluts, kan det hända att strömindikatorn VTR/CAMERA på likströmsadaptern/batteriladdaren först tänds och slocknar sedan. Det är helt normalt och anger inte fel.

Likströmsdrift av en videoprodukt

När likströmsadaptern/batteriladdaren ska anslutas till en videokamera utan inbyggt batteri, som kan strömförsörjas via ett externt batteri:

Vi hänvisar till ill. B.

1 **Anslut anslutningsplåten till videoprodukten.**
2 **Anslut anslutningskabeln DK-115 till likströmsuttaget DC OUT på likströmsadaptern/batteriladdaren.**
3 **Anslut bilbatterikabeln till bilens cigarettändaruttag.**
Strömindikatorn VTR/CAMERA (grön) tänds.
4 **Skjut strömbrytaren POWER på videoprodukten till läget CAMERA eller VTR.**
Strömindikatorn VTR/CAMERA (grön) på likströmsadaptern/batteriladdaren lyser under tiden, då likströmsadaptern/batteriladdaren används för att driva videoprodukten.

När likströmsadaptern/batteriladdaren ska anslutas till en videokamera med inbyggt batteri:

Vi hänvisar till ill. C.

1 **Öppna locket till batterifacket på videoprodukten.**
2 **Skjut in anslutningsplåten i batterifacket. Öppna luckan på locket och dra anslutningskabeln genom locket. Stäng locket.**
3 **Anslut den medföljande anslutningskabeln DK-115 till likströmsuttaget DC OUT på likströmsadaptern/batteriladdaren.**
4 **Anslut bilbatterikabeln till bilens cigarettändaruttag.**
Strömindikatorn VTR/CAMERA (grön) tänds.

OBS!

Likströmsadaptern/batteriladdaren måste flyttas på längre avstånd från videoprodukten om det skulle uppstå störningar på bilden.

Carica di un blocco batteria

Per caricare applicando il blocco batteria a questo apparecchio

Vedere l'illustrazione A.

1 **Installare il blocco batteria.**
Allineare l'estremità del blocco batteria indicata dal segno ▲ con il bordo della chiusura terminali di questo apparecchio e quindi inserire e far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia.

2 **Collegare il cavo per batteria d'auto alla presa accendisigoari dell'auto.**
La spia CHARGE (arancione) si illumina e la carica ha inizio.

Quando la spia CHARGE si spegne, la carica normale è completata (**Carica normale**). Per una carica completa, che permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del normale, lasciare applicato il blocco batteria per circa un'ora (**Carica completa**).
Rimuovere il blocco batteria quando necessario. Può essere usato anche se la carica non è stata completata.

Per rimuovere il blocco batteria

Farlo scorrere in direzione opposta alla freccia nell'illustrazione A.

Tempo di carica

La seguente tabella mostra il tempo di carica per un blocco batteria che è completamente scarico.

Blocco batteria	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Tempo di carica (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

- Minuti circa per caricare completamente un blocco batteria scarico (**Carica completa**).
- I numeri tra parentesi indicano il tempo per la carica normale (**Carica normale**).
- Per verificare la durata del blocco batteria, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'apparecchio video usato.
- Il tempo di carica può differire a seconda delle condizioni del blocco batteria o della temperatura ambientale.

Note

- Quando è installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina momentaneamente e quindi si spegne.
- Se la spia CHARGE non si illumina o lampeggia, controllare che il blocco batteria sia applicato saldamente al trasformatore CC/caricatore. Se non è applicato bene non sarà caricato.
- Quando si esegue la carica, scollegare il cavo di collegamento DK-115 o spegnere l'apparecchio video collegato.

Se la spia CHARGE lampeggia

Controllare con il seguente diagramma.

Rimuovere il blocco batteria da questo apparecchio e quindi reinstallare lo stesso blocco batteria.

Se la spia CHARGE lampeggia ancora:
Installare un altro blocco batteria.

Se la spia CHARGE si illumina e non lampeggia più:
Se la spia CHARGE si spegne perché il tempo di carica è trascorso, non c'è problema.

Se la spia CHARGE lampeggia ancora:
Il problema è dovuto a questo apparecchio.

Se la spia CHARGE si illumina e non lampeggia più:
Se la spia CHARGE si spegne perché il tempo di carica è trascorso, il problema è dovuto al blocco batteria installato per primo.

Contattare il proprio rivenditore Sony per il prodotto causa del problema.

Note

Quando la carica del blocco batteria applicato a questo apparecchio è stata completata o quando si collega il cavo per batteria d'auto, la spia VTR/CAMERA di questo apparecchio può illuminarsi momentaneamente. Questo non è un problema.

Alimentazione di un apparecchio video

Quando si collega ad una videocamera cui il blocco batteria viene applicato esternamente:

Vedere l'illustrazione B.

1 **Collegare la piastrina di collegamento all'apparecchio video.**
2 **Collegare il cavo di collegamento DK-115 in dotazione al connettore DC OUT di questo apparecchio.**
3 **Collegare il cavo per batteria b'auto alla persa accendisigari dell'auto.**
La spia VTR/CAMERA (verde) si illumina.
4 **Regolare l'interruttore di alimentazione dell'apparecchio video su CAMERA o VTR.**
La spia VTR/CAMERA (verde) di questo apparecchio si illumina durante il funzionamento dell'apparecchio video.

Quando si collega ad una videocamera dotata di comparto per l'inserimento del blocco batteria:

Vedere l'illustrazione C.

1 **Aprire il coperchio del comparto blocco batteria sull'apparecchio video.**
2 **Inserire la piastrina di collegamento nel comparto blocco batteria. Togliere la chiusura sul coperchio e far passare il cavo di collegamento attraverso il coperchio. Quindi chiudere il coperchio.**
3 **Collegare il cavo di collegamento DK-115 in dotazione al connettore DC OUT di questo apparecchio.**
4 **Collegare il cavo per batteria b'auto alla persa accendisigari dell'auto.**
La spia VTR/CAMERA (verde) si illumina.

Nota

Tenere questo apparecchio lontano dall'apparecchio video se l'immagine è disturbata.